

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011-12-13

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011-2012-2013

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing Committee on*

*Délibérations du Comité permanent du*

RULES, PROCEDURES  
AND THE RIGHTS OF  
PARLIAMENT

RÈGLEMENT, DE LA  
PROCÉDURE ET  
DES DROITS DU  
PARLEMENT

*Chair:*

*Président :*

The Honourable DAVID P. SMITH, P.C. (*Cobourg*)

L'honorable DAVID P. SMITH, C.P. (*Cobourg*)

Tuesday, March 5, 2013 (in camera)

Le mardi 5 mars 2013 (à huis clos)

Issue No. 4

Fascicule n° 4

*Twelfth meeting on:*

*Douzième réunion concernant :*

Consideration of a draft report

L'étude d'un projet de rapport

INCLUDING:

Y COMPRIS :

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Amendments to the Rules)  
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Amendments to the Rules)  
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Amendments to the Rules)

LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Modifications au Règlement)  
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Modifications au Règlement)  
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Modifications au Règlement)

STANDING COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES  
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable David P. Smith, P.C. (*Cobourg*), *Chair*

The Honourable David Braley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

|             |                  |
|-------------|------------------|
| Brown       | Furey            |
| Comeau      | Joyal, P.C.      |
| * Cowan     | * LeBreton, P.C. |
| (or Tardif) | (or Carignan)    |
| Duffy       | Martin           |
| Enverga     | McCoy            |
| Fraser      | Stratton         |

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Wells (*March 5, 2013*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Martin (*March 5, 2013*).

COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA  
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

*Président* : L'honorable David P. Smith, C.P. (*Cobourg*)

*Vice-président* : L'honorable David Braley

et

Les honorables sénateurs :

|             |                  |
|-------------|------------------|
| Brown       | Furey            |
| Comeau      | Joyal, C.P.      |
| * Cowan     | * LeBreton, C.P. |
| (ou Tardif) | (ou Carignan)    |
| Duffy       | Martin           |
| Enverga     | McCoy            |
| Fraser      | Stratton         |

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 5 mars 2013*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 5 mars 2013*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 5, 2013  
(19)

[*English*]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 9:32 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable David P. Smith, P.C. (*Cobourg*), presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Braley, Comeau, Duffy, Enverga, Fraser, Martin, Smith, P.C. (*Cobourg*), and Wells (8).

*In attendance:* Till Heyde, Chamber Operations Clerk, Senate of Canada; and Sebastian Spano and Andre Barnes, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room.

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

The chair of the Subcommittee to Further Review the *Rules of the Senate*, the Honourable Senator Comeau, presented the third report of the subcommittee, recommending a draft report from the committee to the Senate.

After debate, the content of the subcommittee's report was agreed to, and it was agreed that it be presented to the Senate as three separate reports.

At 9:50 a.m., in accordance with rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft agenda.

At 10:05 a.m., the Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Wells as a member of the committee.

At 10:12 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du comité,*  
Charles Robert  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 5 mars 2013  
(19)

[*Traduction*]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 32, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable David P. Smith, C.P. (*Cobourg*), (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Braley, Comeau, Duffy, Enverga, Fraser, Martin, Smith, C.P. (*Cobourg*), et Wells (8).

*Également présents :* Till Heyde, greffier du Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada, ainsi que Sebastian Spano et Andre Barnes, analystes du Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la pièce.

Conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Le président du sous-comité chargé d'examiner le *Règlement du Sénat*, l'honorable sénateur Comeau, présente le troisième rapport du sous-comité et recommande un projet de rapport du comité au Sénat.

Après débat, le rapport du sous-comité est adopté, et il est convenu de le présenter au Sénat sous forme de trois rapports distincts.

À 9 h 50, conformément à l'article 12-16(1)d) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 10 h 5, l'honorable sénatrice Martin remplace l'honorable sénateur Wells à titre de membre du comité.

À 10 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Tuesday, March 5, 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

**1. That rule 4-15 be amended by the addition of the new subsection (3) as follows:**

“Limit on adjourning debate in own name after speech started

4-15. (3) If a Senator has started to speak on an item of Other Business on the Order Paper or any motion or inquiry on the Notice Paper, that debate can be adjourned only once in that Senator’s name for the balance of time remaining.”; and

**2. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.**

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID SMITH

*Chair*

Wednesday, March 6, 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

**1. That:**

**(a) rule 4-3 be amended by replacing the current text by the following:**

“Tributes

**4-3. (1)** At the request of the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, the period for Senators’ Statements shall be extended for the purpose of paying tribute to a current or former Senator.

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le mardi 5 mars 2013

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Suite à l’entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l’article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

**1. Que l’article 4-15 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (3) suivant :**

« Limite à l’ajournement du débat en son nom propre après le début d’un discours

4-15. (3) Lorsqu’un sénateur a commencé à parler d’une affaire, autre qu’une affaire du gouvernement, figurant au Feuilleton ou d’une motion ou interpellation figurant au Feuilleton des préavis, ce débat peut être ajourné une seule fois en son nom pour le temps qui lui reste. »;

**2. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.**

Respectueusement soumis,

Le mercredi 6 mars 2013

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l’honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Suite à l’entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l’article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

**1. Que :**

**a) l’article 4-3 du Règlement soit modifié par substitution du texte actuel de ce qui suit :**

« Discours en hommage

**4-3. (1)** À la demande du leader du gouvernement ou de l’opposition, cette période est prolongée pour permettre des discours en hommage à un sénateur ou à un ancien sénateur.

## Limits on Tributes

4-3. (2) Tributes to a current or former Senator shall be limited to three statements of five minutes each from Senators designated by the Senator to whom tributes are being given or, in the case of a former Senator, that former Senator or a representative.”;

## No leave to extend Tributes

**4-3. (3) No Senator shall seek leave to extend Tributes.**

## Acknowledgements of Tributes

**4-3. (4) After Tributes are given to a current Senator, that Senator may speak, and the time for this acknowledgement shall be limited to no more than thirty minutes.**

Inquiry for Tributes

**4-3. (5) An inquiry allowing further tributes by other Senators may, without notice, be placed at the end of “Inquiries” on the Notice Paper for the same sitting at the request of any of the Leaders or Deputy Leaders. During this inquiry no Senator shall speak for more than three minutes.**

## Tributes in publications

**4-3. (6) Tributes, including any acknowledgement, shall appear under the heading “Tributes” in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*. Any inquiry for tributes pursuant to subsection (5) shall also appear with the same heading.**

## No bar to other tributes

**4-3. (7) Nothing in this rule prevents tributes being offered to a current or former Senator, or any other person, by other means than through the period designated for Tributes.”; and**

**(b) rule 5-6 be amended by replacing subsection (2) by the following:**

“Two days’ notice for inquiries

**5-6. (2) Except as otherwise provided, two days’ notice is also required for an inquiry.**

EXCEPTION

**Rule 4-3(5): Inquiry for Tributes”; and**

**2. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.**

## Discours en hommage — temps de parole

**4-3. (2) Le nombre de discours en hommage à un sénateur ou à un ancien sénateur est limité à trois, chacun étant d’une durée maximale de cinq minutes. Ces discours sont prononcés par les sénateurs désignés par le sénateur visé par l’hommage ou, dans le cas d’un ancien sénateur, par l’ancien sénateur ou son représentant.**

## Aucun consentement à la prolongation des hommages

**4-3. (3) Nul sénateur ne peut demander le consentement du Sénat à la prolongation de cette période.**

## Remerciements des hommages

**4-3. (4) Après les discours en hommage, le sénateur honoré peut prendre la parole pour une durée maximale de trente minutes.**

Interpellation pour des hommages

**4-3. (5) Une interpellation pour la tenue d’autres discours en hommage par d’autres sénateurs peut, sans préavis, être inscrite à la fin des « Interpellations » au Feuilleton des préavis de la même séance à la demande de l’un des leaders ou leaders adjoints. Le temps de parole pour les discours au cours de cette interpellation est de trois minutes.**

## Publication des discours en hommage

**4-3. (6) Il est fait état des discours et des remerciements dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat* sous la rubrique « Hommages ». Une interpellation conformément au paragraphe (5) apparaît sous la même rubrique.**

## Hommage rendu par d’autres moyens

**4-3. (7) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher les sénateurs de rendre hommage à un sénateur, à un ancien sénateur ou à une autre personne par d’autres moyens. »;**

**b) l’article 5-6 soit modifié par substitution du paragraphe (2) de ce qui suit :**

« Préavis de deux jours pour une interpellation

**5-6. (2) Sauf disposition contraire, un préavis de deux jours est également nécessaire pour faire une interpellation.**

DISPOSITION CONTRAIRE

**Article 4-3(5) : Interpellations pour des hommages »;**

**2. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.**

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID SMITH

*Chair*

Tuesday, March 19, 2013

Le mardi 19 mars 2013

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

SEVENTH REPORT

SEPTIÈME RAPPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

**1. That:**

**1. Que :**

**(a) rule 6-3 be amended by replacing subsection (1) by the following:**

**a) l'article 6-3 du Règlement soit modifié par substitution du paragraphe (1) de ce qui suit :**

“Time limits for speakers

« Temps de parole

**6-3. (1) Except as otherwise provided:**

**6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :**

Leaders

Leaders

(a) the Leader of the Government and the Leader of the Opposition shall be allowed unlimited time for debate; and the leader of any other recognized party shall be permitted up to 45 minutes for debate;

a) illimité dans le cas des leaders du gouvernement et de l'opposition, et limité à 45 minutes dans le cas du leader d'un autre parti reconnu;

Sponsor of bill

Parrain d'un projet de loi

(b) the sponsor of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

b) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si le parrain est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Critic of bill

Porte-parole d'un projet de loi

(c) the critic of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si le porte-parole est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Others

Autres orateurs

(d) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.

d) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur.

*EXCEPTIONS*

*DISPOSITIONS CONTRAIRES*

*Rule 2-5(1): Arguments*

*Article 2-5(1) : Arguments*

*Rule 4-2(3): Senators' Statements limited to three minutes each*

*Article 4-2(3) : Déclarations de sénateurs d'une durée de trois minutes chacune*

*Rule 4-3(2): Tributes limited to three minutes each*

*Article 4-3(2) : Discours en hommage d'une durée de trois minutes chacun*

*Rule 4-3(4): Acknowledgements of tributes*

*Article 4-3(4) : Remerciements des hommages*

*Rule 6-2(2): Clarification in case of misunderstanding*

*Rule 6-5(1): Yielding to another Senator for debate*

*Rule 7-1(3): Question on agreement to allocate time put immediately*

*Rule 7-3(1)(f): Procedure for debate on motion to allocate time*

*Rule 8-3(3): Time limit for request for emergency debate*

*Rule 8-4(3): Speaking times*

*Rule 12-22(6): Debate on a tabled report*

*Rule 12-32(3)(d): Procedure in Committee of the Whole*

*Rule 13-7(3): Time limits on speaking on motion on case of privilege”; and*

**(b) Appendix I to the Rules be amended in the Definitions by adding in alphabetical order the following:**

**i. “Critic of a bill**

The lead Senator responding to the sponsor of the bill. The critic is designated by the Leader or Deputy Leader of the Government (if the sponsor is not a government member) or the Leader or Deputy Leader of the Opposition (if the sponsor is a government member). While the critic is often the second Senator to speak to a bill this is not always the case. (Porte-parole d’un projet de loi)”; **and**

**ii. “Sponsor of a bill**

The lead Senator speaking for a bill. In the case of a Government Bill, the sponsor will typically be a government member and will normally move the motions for second and third readings and speak first during debate. In the case of a non-Government Bill, the sponsor will introduce the bill if it originates in the Senate, guide it through the different stages, and usually appear as a witness in committee to speak in support of the bill. (Parrain d’un projet de loi)”;

**2. That rule 12-22 be amended by the addition of the new subsection (6) as follows:**

“Debate on a tabled report

12-22. (6) If a motion to adopt a tabled report is moved only after consideration of the report has started, any Senator who spoke on the consideration of the report before the motion was moved may speak to the motion, but only for a maximum of five minutes.”; **and**

*Article 6-2(2) : Explication des propos mal compris*

*Article 6-5(1) : La parole peut être cédée à un autre sénateur pour participer au débat*

*Article 7-1(3) : Mise aux voix sur-le-champ de l’accord pour fixer un délai*

*Article 7-3(1)f) : Règles du débat sur la motion de fixation de délai*

*Article 8-3(3) : Durée maximale de l’étude d’une demande*

*Article 8-4(3) : Temps de parole*

*Article 12-22(6) : Débat sur un rapport déposé*

*Article 12-32(3)d) : Règles de procédure aux comités pléniers*

*Article 13-7(3) : Temps de parole sur la motion sur un cas de privilège »;*

**b) l’Annexe I du Règlement soit modifiée dans les Définitions par adjonction selon l’ordre alphabétique de ce qui suit :**

**i. « Parrain d’un projet de loi**

Principal sénateur parlant en faveur d’un projet de loi. Dans le cas d’un projet de loi du gouvernement, le parrain est normalement un membre du gouvernement qui, en règle générale, présente les motions à l’étape des deuxième et troisième lectures et intervient en premier lors du débat. Dans le cas d’un projet de loi n’emanant pas du gouvernement, le parrain présente le projet de loi s’il prend naissance au Sénat, lui fait franchir les différentes étapes et, normalement, comparait comme témoin devant un comité pour appuyer le projet de loi. (Sponsor of a bill) »;

**ii. « Porte-parole d’un projet de loi**

Principal sénateur répondant au parrain d’un projet de loi. Le porte-parole est désigné soit par le leader ou le leader adjoint du gouvernement (si le parrain n’est pas membre du gouvernement), soit par le leader ou le leader adjoint de l’opposition (si le parrain est membre du gouvernement). Il arrive souvent, mais pas systématiquement, que le porte-parole soit le deuxième sénateur à prendre la parole sur le projet de loi. (Critic of a bill) »;

**2. Que l’article 12-22 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (6) suivant :**

« Débat sur un rapport déposé

12-22. (6) Lorsqu’une motion portant adoption d’un rapport est présentée après que le débat sur celui-ci a débuté, les sénateurs qui ont pris la parole dans ce débat sur le rapport obtiennent un temps de parole d’une durée maximale de cinq minutes dans le débat sur la motion. »;

**3. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.**

Respectfully submitted,

**3. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.**

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

DAVID BRALEY

*Deputy Chair*



